

22 -10- 1985

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT



[REDACTED]

Ons kenmerk :

Nrs. 15.297-17.026/II/P/RP

Betreft : Ontwikkelingssamenwerkers overzee - taalkennis.

Mijnheer de Staatssecretaris,

Bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) zijn twee klachten ingediend tegen de verplichte kennis van de tweede taal, opgelegd aan de leden van het coöperatiepersoneel overzee.

Een eerste klacht (nr. 15.297/II/P) is gericht tegen de aanduiding, bij beslissing van 11 maart 1983, van de heer [REDACTED] tot chef van de samenwerkingssectie te Kinshasa en zijn benoeming, bij Ministerieel Besluit van 31 maart 1983, tot lid van het aanvullend coöperatiepersoneel met ingang van 1 mei 1982. De klager meent dat de betrokkene niet heeft voldaan aan de gestelde bijzondere voorwaarde van taalkennis. Volgens de oproep tot de kandidaten dienden dezen te beschikken over een voldoende kennis van het Frans en van het Nederlands.

./.

De tweede klacht betreft de oproep nr. 121/84. In die oproep met het oog op de aanwerving van personeel voor de samenwerkingssecties wordt van de kandidaten een voldoende kennis van het Frans en van het Nederlands geëist. De klager is van oordeel dat, daar geen overzees land als nationale taal het Nederlands heeft, het opleggen van de kennis van die taal aan Franstaligen kwetsend is.

De Verenigde afdelingen van de V.C.T. hebben de twee klachten en de inlichtingen die U m.b.t. de eerste klacht op 22 april 1985 hebt verstrekt, onderzocht ter zittingen van 13 juni en 12 september 1985. Aangezien geen meerderheid werd bereikt deel ik U hierbij de door iedere afdeling uitgebrachte mening mede, overeenkomstig artikel 9 van het Koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de V.C.T. en tot regeling van dezer werking.

Vooreerst deel ik U mede dat de beide afdelingen van de V.C.T. hun gezamenlijk standpunt bevestigen ingenomen ter zitting van 9 november 1978 (dossier 4636/I/P) en hernomen in zitting van 7 februari 1980 (dossier nr. 11.147/I/P) en dat voornamelijk steunt op het advies van de Raad van State van 8 maart 1967, voorafgaand aan het Koninklijk Besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden. Luidens dit advies is de dienst voor de technische samenwerking met de ontwikkelingslanden, die door de uitvoerende macht in de Rijksadministratie wordt ingesteld, een "gecentraliseerde openbare dienst van de Staat" in de zin van het artikel 1, § 1, 1°, van de S.W.T. De Raad van State verklaarde verder dat, al ligt het voor de hand dat heel wat bepalingen van de S.W.T. geen toepassing kunnen vinden op de ambtenaren van de dienst voor technische samenwerking, zowel wegens de gans bijzondere aard van hun opdracht als wegens het nieuwe van een dienst waarvan de oprichting door de wetgever van 1963 niet is voorzien, dit niet wegneemt dat de Regering zal moeten handelen volgens de beginselen en de geest van de S.W.T.

In verband met de interpretatie van de voormelde beginselen en de geest van de S.W.T., houden de beide afdelingen er een verschillende mening op na wat de taalkennis van de coöperanten betreft.

Volgens de Nederlandse Afdeling is het artikel 47 van de S.W.T. toepasselijk op de buitenlandse diensten in de mate van de wettelijke voorschriften.

De enige wettelijke manier voor coöperanten om het bewijs te leveren dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van twee landstalen (het Nederlands en het Frans) bezitten, kan alleen geleverd worden aan de hand van een examen afgelegd voor een examencommissie samengesteld door het Vast Wervingssecretariaat zoals bepaald in afdeling 8 van het Koninklijk Besluit nr. IX van 30 november 1966 m.a.w. :

1. indien de coöperanten behoren tot het personeel van de secties voor ontwikkelingssamenwerking bij de Ambassades moeten zij steeds een examen afleggen;
2. indien zij behoren tot het personeel van de Belgische scholen moeten zij dit examen niet afleggen. Belgische scholen bestaan alleen in Zaïre, Ruanda en Burundi. Er zijn Franstalige en Nederlandstalige scholen waarvan de inrichtende overheid respectievelijk Frans- en Nederlandstalig is;
3. indien zij ter beschikking staan van een vreemde regering moeten zij het examen afleggen als zij een graad bekleden in de hiërarchie. De hiërarchische oversten van de coöperant zijn per land de Groeps- overste, de Sectieoverste en het Sectiehoofd.

De Nederlandse Afdeling besluit dat, bij gebrek aan een uitdrukkelijke tekst, het aan de bevoegde overheid toekomt de S.W.T. te interpreteren en toe te passen volgens de beginselen en de geest ervan.

Volgens de Franse afdeling zijn de coöperanten, welke ook hun graad moge zijn, niet verplicht te bewijzen dat zij de tweede taal kennen :

1. Art. 47 der S.W.T. is sensu stricto niet van toepassing wanneer het gaat om coöperanten; dat artikel doelt namelijk op Belgisch administratieve diensten die in het buitenland gevestigd zijn, rechtstreeks van een Belgisch bestuur afhangen en slechts ten dienste kunnen staan van Belgen die in het buitenland verblijven (ambtenaren van Ambassades en consulaten).
Welnu, een coöperant is geen ambtenaar van een Belgisch bestuur, zijn taak bestaat erin hulp te verlenen aan de burgers van het land waarin hij zijn diensten levert.
2. Hij wordt trouwens aangeworven per contract voor een opdracht waarvan de duur gewoonlijk beperkt is.
3. Bij zijn terugkeer in het moederland is er voor de coöperant, in deze hoedanigheid, principieel geen indienstneming in de Belgische administratie mogelijk.

Bij zijn terugkeer wordt hij afgedankt vermits hij als contractueel gewerkt heeft.

4. Voor zijn pensioen stort de coöperant bijdragen zoals in de privé-sector.
5. De beginselen en de geest van de S.W.T. worden toegepast door het feit dat in de schoot van de Secties een paritair evenwicht bestaat wat het recruteringsproces betreft : er bestaan in de schoot van het A.B.O.S. gescheiden selectiecomité's voor Franstalige en Nederlandstalige kandidaten. Globaal gezien bestaat er trouwens een taalevenwicht bij het personeel van de samenwerkingssecties bij de Ambassades.

x

x

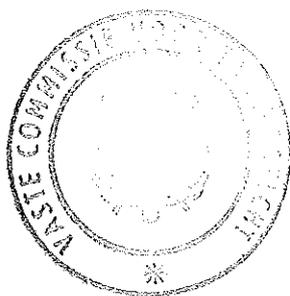
x

Met dezelfde post laat ik de respectieve klagers weten dat ik U deze nota met de meningen van de beide afdelingen van de V.C.T. heb toegezonden.

Deze nota wordt eveneens gezonden aan de Heer Minister van Buitenlandse Betrekkingen.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,



[Redacted signature block]